

ПРОТОКОЛ
РЕСПУБЛИКАНСКОЙ ТЕРМИНО-ОРФОГРАФИЧЕСКОЙ
КОМИССИИ ПО КОМИ ЯЗЫКУ

№ 23

от 10 июня 2011 года

Присутствовали: Марков В.П., Цыпанов Е.А., Козулина С.Г.,
 Безносикова Л.М., Бутырева Г.В., Коснырева Е.Г., Макарова Н.Д., Попова
 Н.А., Федина М.С.

Рассмотрели и согласовали:

1. Названия регионов России:

	Русский вариант	Коми вариант
1	Республика Карелия	Карелия Республика
2	Республика Марий-Эл	Марий-Эл Республика
3	Республика Мордовия	Мордовия Республика
4	Ханты-Мансийский автономный округ	Йӧгра-Вӧгул асвеськӧдлан кытш
5	Архангельская область	Кардор обласьт
6	Вологодская область	Вӧлӧгда обласьт
7	Калининградская область	Калининград обласьт
8	Ленинградская область	Ленинград обласьт
9	Мурманская область	Мурманск обласьт
10	Кировская область	Киров обласьт
11	Пермский край	Перым дорму
12	Республика Чувашия	Чувашия Республика
13	Финляндия	Финляндия (Суоми)
14	Республика Коми	Коми Республика

2. Названия граничащих субъектов РФ, наименования географических объектов Республики Коми, особо охраняемые природные территории федерального значения (ООПТ):

<i>Наименование субъекта РФ на русском языке</i>	<i>Наименование субъекта РФ на коми языке</i>
Архангельская область	Кардор обласьт
Вологодская область	Вёлögда обласьт
Кировская область	Киров обласьт
Ненецкий автономный округ	<u>Ненеч асвеськөдлан кытш</u>
Пермский край	Перым дорму
Свердловская область	Свердловск обласьт
Ханты-Мансийский автономный округ - Югра	<u>Йöгра-Вöгул асвеськөдлан кытш - Йöгра</u>
Ямало-Ненецкий автономный округ	<u>Ямал-Ненеч асвеськөдлан кытш</u>
<i>Наименования географических объектов на русском языке</i>	<i>Наименования географических объектов на коми языке</i>
Высокая Парма	Джуджыд Парма
кряж Чернышева	Чернышев керöс чукөр
Полярный Урал	Войкытш Из
Приполярный Урал	Войкытшберд Из
Северный Урал	Войвыв Из
Тиманский кряж	Тиман керöс чукөр
Уральские горы	Из
Ыджыд Парма	Ыджыд Парма
<i>Особо охраняемые природные территории федерального значения на русском языке</i>	<i>Особо охраняемые природные территории федерального значения на коми языке</i>
Национальный парк «Югыд ва»	«Югыд ва» национальнöй парк
Печоро-Илычский биосферный государственный заповедник	Печера-Ылдыз биосфернöй канму вöрзьөдтöмин

3. Перевод статей 15-37 Конституции Республики Коми на коми языке.

Председатель комиссии

В.П.Марков

Заместитель председателя комиссии

С.Г.Козулина

Ответственный секретарь

Е.Г.Коснырева